

Exo

Chapter 24

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1
אַבְרָם וְאַבְרָם
แล้ว-อาบิฮู
H0030
נָדָב
นาดับ
H5070
וְאַרְנָן
แล้ว-อาโรน
H0175
אַתָּה
เจ้า
H3068
יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068
-אֵלַי
ไปยัง
H0413
עָלַי
จง-ขึ้น-มา
H5927
אַמְרָר
ตรัส
H0559
מִשֶׁשׁ
โมเสส
H4872
-וְעַתָּה
แล้ว-แก่
H0413
מִמֶּנִּי
จาก-ที่
H7350
וְהַשְׂרָפָה
แล้ว-จง-นมัสการ
H7812
יִשְׂרָאֵל
อิสราเอล
H3478
מִן-הַבְּרָכָה
คน-จาก-ผู้อาวุโส
H2205
וְעַתָּה
แล้ว-เจ็ดสิบ
H7657

และพระองค์ตรัสกับโมเสสว่า จงขึ้นมาเฝ้าพระเยโฮวาห์ ทั้งเจ้า และอาโรน นาดับ และอาบิฮู และพวกผู้อาวุโสของอิสราเอลเจ็ดสิบคน และพวกเจ้าจงนมัสการอยู่แต่ไกล

2
לֹא
จะ-ไม่
H3808
עָלַי
แล้ว-ประชาชน
H5066
יָבִי
เข้ามาใกล้
H5066
לֹא
จะ-ไม่
H3808
וְהָיָה
แต่-พวกเขา
H1992
יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068
-אֵלַי
ไปยัง
H0413
לְבַדְּךָ
คนเดียว
H0905
מִשֶׁשׁ
โมเสส
H4872
וְעַתָּה
แล้ว-เข้ามาใกล้
H5066
עִמָּךְ
กับ-เขา
H5927
יָבִי
ขึ้น-มา
H5927

และโมเสสผู้เดียวเท่านั้นต้องเข้ามาใกล้พระเยโฮวาห์ แต่คนอื่น ๆ ต้องไม่เข้ามาใกล้ และประชากรต้องไม่ขึ้นมาพร้อมกับท่าน

3
כָּל-
ทุก
H3605
אֶת-
แล้ว-[ซึ่ง]
H0853
יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068
דְּבַרְךָ
พระวอนะ
H1697
כָּל-
ทุก
H3605
אֶת-
[ซึ่ง]
H0853
לְעַם-
แก่-ประชาชน
H3605
וַיְסַפֵּר
แล้ว-บอก
H4872
מִשֶׁשׁ
โมเสส
H4872
וַיֹּאמֶר
แล้ว-มา
H0935
דְּבַר-
ที่
H1696
אֶת-
พระวอนะ
H1697
כָּל-
ทุก
H3605
דְּבַרְךָ
แล้ว-กล่าว
H0559
אֶת-
เดียว
H0259
קוֹל-
เสียง
H3605
הָעָם
ประชาชน
H3605
כָּל-
ทุก
H3605
וַיַּעַן
แล้ว-ตอบ
H4872
מִשֶׁשׁ
กฎหมาย
H4941
:וַיַּעַן
เรา-จะ-ทำ
H3605
יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068

และโมเสสมาและบอกประชากรถึงบรรดาพระวอนะของพระเยโฮวาห์ และคำตัดสินทั้งสิ้น และประชากรทุกคนก็ตอบด้วยเสียงเดียวกัน และกล่าวว่า พระวอนะทั้งหมดซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ตรัสไว้ นั้น พวกเราจะกระทำตาม

4
מִבְּחָר
แก่นบุชา
H4196
וַיִּבְנוּ
แล้ว-สร้าง
H1129
בְּבָרָה
ใน-เข้า
H1242
וַיִּשְׂבוּ
แล้ว-ลุกขึ้น-แต่-เข้า
H7925
יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068
דְּבַרְךָ
พระวอนะ
H1697
כָּל-
ทุก
H3605
אֶת-
[ซึ่ง]
H0853
מִשֶׁשׁ
โมเสส
H4872
וַיִּבְרְבוּ
แล้ว-เขยิบ
H3789
:וַיִּשְׂרָאֵל
อิสราเอล
H3478
שָׁבַע
เฝ้า
H7626
עָשָׂה
สิบสอง
H6240
לְשָׁנָיִם
สำหรับ-สิบสอง
H8147
מִצְדָּה
เสาหิน
H4676
עָשָׂה
สิบสอง
H6240
וַיִּשְׂבוּ
แล้ว-สิบสอง
H8147
הַהָרָה
ภูเขา
H2022
תַּחַת
ที่-เชิง
H8478

และโมเสสได้จารึกพระวอนะทุกคำนั้นของพระเยโฮวาห์ และลุกขึ้นแต่เช้า และสร้างแก่นบุชาแก่นหนึ่งขึ้นได้เป็นเขา และเสาสิบสองต้น ตามจำนวนเฝ้าทั้งสิบสองนั้นของอิสราเอล

שְׁלֹמִים	זְבָחִים	וַיִּזְבְּחוּ	עָלָה	וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נַעֲרֵי	אֶת-	וַיִּשְׁלַח	5
สันติ	เครื่องบูชา	แล้ว-ถวาย-บูชา	เครื่องเผาบูชา	แล้ว-ถวาย	อิสราเอล	บุตร	ชายหนุ่ม	[ซึ่ง]	แล้ว-ส่ง	
H8002	H2077	H2076		H5927	H3478		H5288	H0853	H7971	

: לַיהוָה
 วั
 : וְהָיָה
 วั
[H6499](#) [H3068](#)

และท่านส่งคนหนุ่ม ๆ แห่งลูกหลานของอิสราเอลไป ซึ่งถวายบรรดาเครื่องเผาบูชา และถวายเครื่องสันติบูชาทั้งหลายที่เป็นวัวตัวผู้แด่พระเยโฮวาห์

: הַמִּזְבֵּחַ	עַל-	זָבַח	הָיָה	וַיִּזְבְּחוּ	בְּאֹזְנֹת	וַיַּעֲלוּ	הָיָה	קִרְבָּנִים	מִנְעָרִים	וַיִּשְׁלַח	6
แท่นบูชา	บน	ประ-พรม	เลือด	แล้ว-ครึ่งหนึ่ง	ใบ-อ่าง	แล้ว-ใส่	เลือด	ครึ่งหนึ่ง	โมเสส	แล้ว-เอา	
H4196		H2236	H1818	H2677	H0101		H1818	H2677	H4872	H3947	

และโมเสสเอาเลือดครึ่งหนึ่ง และใส่ไว้ในชามอ่างหลายลูก และเลือดอีกครึ่งหนึ่งนั้น ท่านประพรมบนแท่นบูชา

וַיְהִי	דָבַר	אֲשֶׁר-	כֹּל	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי	וַיִּקְרָא	הַבְּרִיָּת	סֵפֶר	וַיִּקְחֵם	7
พระยาห์เวห์	ตรัส	ที่	ทุกสิ่ง	แล้ว-กล่าว	ประชาชน	ใบ-หู	แล้ว-อ่าน	พันธสัญญา	หนังสือ	แล้ว-เอา	
H3068	H1696		H3605	H0559		H0241	H7121	H1285		H3947	

: וַיִּקְרָא
 แล้ว-เอา-จะ-เชื้อฟุ้ง
[H8085](#)

และท่านเอานางหนังสือแห่งพันธสัญญานั้นมา และอ่านต่อหน้าประชากร และพวกเขาแล้วว่า □สิ่งสารพัดที่พระเยโฮวาห์ได้ตรัสไว้นั้น พวกเราจะกระทำตามและเชื่อฟัง□

וַיְהִי	דָבַר	הָיָה	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	עַל-	וַיִּקְרָא	הָיָה	אֶת-	מִנְעָרִים	וַיִּקְחֵם	8
พันธสัญญา	เลือด	ดูเถิด	แล้ว-กล่าว	ประชาชน	บน	แล้ว-ประพรม	เลือด	[ซึ่ง]	โมเสส	แล้ว-เอา	
H1285	H1818	H2009	H0559			H2236	H1818	H0853	H4872	H3947	

: הַאֲלֹהִים
 เหล่านี้
[H0428](#)

: וְהָיָה
 พระวอนะ
[H1697](#)

: כָּל-
 ทุก
[H3605](#)

: עַל-
 บน
[H3605](#)

: וַיִּקְרָא
 กับ-พวกเจ้า
[H3068](#)

: אֶת-
 พระยาห์เวห์
[H3068](#)

: מִנְעָרִים
 ทรง-กระทำ
[H3772](#)

: וַיִּקְחֵם
 ที่
[H3772](#)

และโมเสสเอาเลือดนั้นมา และประพรมเลือดนั้นบนประชากร และกล่าวว่า □ดูเถิด นี่เป็นเลือดแห่งพันธสัญญา ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงกระทำกับพวกท่านเกี่ยวกับพระวอนะเหล่านี้ทั้งหมด□

: יִשְׂרָאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׂבָעִים	וַאֲבִיבָה	נָדָב	וְאֶהָרֶן	מִנְעָרִים	וַיַּעֲלוּ	9
อิสราเอล	คน-จาก-ผู้อาวุโส	แล้ว-เจ็ดสิบ	แล้ว-อาบิซู	นาดับ	แล้ว-อาโรน	โมเสส	แล้ว-ขึ้นไป	
H3478	H2205	H7657	H0030	H5070	H0175	H4872	H5927	

แล้วโมเสสกับอาโรน นาดับและอาบิซู และพวกผู้อาวุโสของอิสราเอลเจ็ดสิบคนขึ้นไป

וַיִּסְּרֵם	לְבַנְתָּ	כְּמַשְׁכָּה	וַיִּזְוֶוּ	תַּתְּתָה	יִשְׂרָאֵל	אֶל־הֵי	אֶת-	וַיִּרְאוּ	10
ไฟลน	อิฐ	เหมือน-งาน	พระบาท-ของ-พระองค์	แล้ว-ใต้	อิสราเอล	พระเจ้า	[ซึ่ง]	แล้ว-เห็น	
H5601	H3840	H4639	H7272	H8478	H3478	H0430	H0853	H7200	

: לְטָהָר
 บริสุทธ์-สดใส
[H8064](#)

: וַיִּסְּרֵם
 ฟ้าวสวรศ
[H8064](#)

: וַיַּעֲלוּ
 แล้ว-เหมือน-เนื้อ
[H6106](#)

และพวกเขาได้เห็นพระเจ้าแห่งอิสราเอล และได้พระบาทของพระองค์มีพื้นเหมือนพลอยไฟทูลรัย และราวกับเป็นร่างแห่งฟ้าวสวรศในความสุกใสของพระองค์

אַתָּה וַיִּחַזְקוּ יְיָ וְיָדָא לְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲצִיּוּל וְאֶל־ 11
 [ซึ่ง] แล้ว-เห็น พระหัตถ์-ของ-พระองค์ ยี่น-พระหัตถ์ ไม่ อิสราเอล บุตร ผู้นำ แล้ว-แก่
[H0853](#) [H2372](#) [H3027](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0678](#) [H0413](#)

וְהָאֱלֹהִים וַיִּשְׁתָּחַשְׁבּוּ וַיֹּאכְלוּ הָאֱלֹהִים 11
 และ-พระเจ้า และ-ตั้ง แล้ว-กิน พระเจ้า
[H8354](#) [H0398](#) [H0430](#)

และบนพวกขุนนางของลูกหลานของอิสราเอล พระองค์ไม่ได้วางพระหัตถ์ของพระองค์ นอกจากนี้พวกเขาได้เห็นพระเจ้า และได้กินและตั้ง

שָׁמַיְמָה וַיִּהְיֶה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וַיִּשְׁתָּחַשְׁבּוּ אֶל־ וַיִּהְיֶה וַיִּבְרָא 12
 ที่นั้น แล้ว-จง-อยู่ บน-ภูเขา คา-เรา จง-ขึ้น-มา โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H8033](#) [H1961](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיִּבְרָא וַיִּשְׁתָּחַשְׁבּוּ וַיִּבְרָא וַיִּשְׁתָּחַשְׁבּוּ וַיִּבְרָא וַיִּשְׁתָּחַשְׁבּוּ 12
 เรา-ได้-เขียน ที่ แล้ว-บัญญัติ แล้ว-สรรสมบัญญัติ ศิลา แผ่น [ซึ่ง] แก่-เจ้า แล้ว-เรา-จะ-ประกาศ
[H3789](#) [H4687](#) [H8451](#) [H0068](#) [H3871](#) [H0853](#) [H5414](#)

: וַיִּבְרָא
 เพื่อ-สอน-พวกเขา

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า จงขึ้นมาหาเราในภูเขานี้และคอยอยู่ที่นั่น และเราจะให้แผ่นศิลาเหล่านั้นแก่เจ้า และราชบัญญัติหนึ่งและบทบัญญัติทั้งหลายซึ่งเราได้จารึกไว้แล้ว เพื่อเจ้าจะได้สอนข้อเหล่านั้น

: וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 13
 พระเจ้า ภูเขา ไปยัง โมเสส แล้ว-ขึ้นไป ผู้รับใช้-ของ-เขา แล้ว-โยชูวา โมเสส แล้ว-ลุกขึ้น
[H0430](#) [H2022](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5927](#) [H8334](#) [H3091](#) [H4872](#)

และโมเสสลุกขึ้น และโยชูวาผู้รับใช้ของท่าน และโมเสสขึ้นไปในภูเขาของพระเจ้า

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 14
 แล้ว-ดูเถิด คา-พวกเจ้า เรา-จะ-กลับ ที่ จนกว่า ที่-นี้ เรา จง-รอ กล่าว ผู้อาวูโส แล้ว-แก่
[H2009](#) [H0413](#) [H7725](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3427](#) [H0559](#) [H2205](#) [H0413](#)

: וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 14
 พวกเขา จง-เข้าไปหา เรื่องราว เจ้าของ ผู้ใด อยู่-กับ-พวกเจ้า แล้ว-ฮูร์ อาโรน
[H0413](#) [H5066](#) [H1697](#) [H1167](#) [H4310](#) [H2354](#) [H0175](#)

และท่านกล่าวแก่พวกผู้อาวูโสเหล่านั้นว่า พวกท่านจงคอยเราทั้งสองอยู่ที่นี้ จนกว่าเราทั้งสองจะกลับมาหาพวกท่านอีก และดูเถิดอาโรนและเฮอรูอยู่กับพวกท่าน ถ้าผู้ใดมีเรื่องราวใด ๆ ที่ต้องจัดการ ก็จงให้ผู้ขึ้นมาหาท่านทั้งสองนี้เถิด

: וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 15
 ภูเขา [ซึ่ง] เมฆ แล้ว-ปกคลุม ภูเขา ไปยัง โมเสส แล้ว-ขึ้นไป
[H2022](#) [H0853](#) [H6051](#) [H3680](#) [H2022](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5927](#)

และโมเสสขึ้นไปในภูเขานั้น และเมฆก้อนหนึ่งปกคลุมภูเขานั้นไว้

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 16
 วัน หก เมฆ แล้ว-ปกคลุม-มัน ซินาย ภูเขา บน พระยาห์เวห์ พระสิริ แล้ว-สถิตอยู่
[H3117](#) [H8337](#) [H6051](#) [H3680](#) [H5514](#) [H2022](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7931](#)

: וַיִּבְרָא 16
 เมฆ จาก-ท่ามกลาง ที่เจ็ด ใน-วัน โมเสส แก่ แล้ว-ตรัส-เรียก
[H6051](#) [H8432](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7121](#)

และสง่าราศีของพระเยโฮวาห์มาพักอยู่บนภูเขาซีนาย และเมฆนั้นปกคลุมภูเขาอยู่หกวัน และในวันที่เจ็ดพระองค์ทรงเรียกโมเสสออกมาจากท่ามกลางเมฆนั้น

ישׂראֵל:	בְּנֵי	לְעֵינַי	הִקָּרָה	בְּרֹאשׁ	אֲכֻלָּת	כְּאִשׁ	הַיְהוָה	כְּבֹרֵךְ	וּמְרִאָהּ	17
อิสราเอล	บุตร	ต่อ-สายตา	ภูเขา	บน-ยอด	ที่-เผาผลาญ	เหมือน-ไฟ	พระยาห์เวห์	พระสิริ	แล้ว-ลักษณะ	
H3478			H2022		H0398	H0784	H3068	H3519	H4758	

และการปรากฏแห่งสง่าราศีของพระเยโฮวาห์เป็นเหมือนไฟที่เผาผลาญอยู่บนยอดภูเขานั้นในสายตาของลูกหลานของอิสราเอล

אַרְבָּעִים	בְּתוֹךְ	מִשְׁהָ	וַיְהִי	הִקָּרָה	אֶל-	וַיַּעַל	הַעֲנָן	בְּתוֹךְ	מִשְׁהָ	וַיָּבֵא	18
สี่สิบ	บน-ภูเขา	โมเสส	แล้ว-อยู่	ภูเขา	ไปยัง	แล้ว-ขึ้นไป	เมฆ	ใน-ท่ามกลาง	โมเสส	แล้ว-เข้าไป	
H0705	H2022	H4872	H1961	H2022	H0413	H5927	H6051	H8432	H4872	H0935	

פ	:לְיָהּ	וְאַרְבָּעִים	יָמִים
w	คือ	แล้ว-สี่สิบ	วัน
	H3915	H0705	H3117

และโมเสสได้เข้าไปในท่ามกลางเมฆนั้น และท่านขึ้นไปในภูเขานั้น และโมเสสอยู่ในภูเขานั้นสี่สิบวันสี่สิบคืน